

创世记第二十八章译文对照

【创廿八 1】

〔**和合本**〕「以撒叫了雅各来，给他祝福，并嘱咐他说：『你不要娶迦南的女子为妻。』」

〔**吕振中译**〕「以撒把雅各叫了来，给他祝福，吩咐他说：『你不要娶迦南的女子为妻。』」

〔**新译本**〕「以撒把雅各叫了来，给他祝福，并且吩咐他，说：“你不可娶迦南的女子为妻。”」

〔**现代译本**〕「以撒叫雅各到跟前，祝福他，并且吩咐他：「你不要跟迦南女子结婚。」」

〔**当代译本**〕「以撒把雅各叫来，给他祝福，又嘱咐他说：“你不要娶迦南的女子为妻。”」

〔**文理本**〕「以撒召雅各、为之祝嘏、嘱曰、毋娶迦南女为室、」

〔**思高译本**〕「依撒格叫了雅各伯来，祝福他，吩咐他说：「你不要娶客纳罕女人为妻。」」

〔**牧灵译本**〕「依撒格把雅各伯叫来，祝福他，嘱咐他说：“不要和迦南女子结婚。”」

【创廿八 2】

〔**和合本**〕「你起身往巴旦亚兰去，到你外祖彼土利家里，在你母舅拉班的女儿中娶一女为妻。」

〔**吕振中译**〕「你起身往巴旦亚兰去，到你外祖彼土利家里，从那里娶你母舅拉班的女儿为妻。」

〔**新译本**〕「起来，到巴旦亚兰你外祖父彼土利的家里去，在那里娶你舅父拉班的一个女儿为妻。」

〔**现代译本**〕「你要到美索不达米亚、你外祖父彼土利家，在你舅舅拉班那里跟他的一个女儿结婚。」

〔**当代译本**〕「起来，到巴旦亚兰你外祖父彼土利的家里，在舅父拉班的女儿中选一个做妻子。」

〔**文理本**〕「起往巴旦亚兰、诣尔母父彼土利家、娶尔母兄拉班之女为室、」

〔**思高译本**〕「你应起身往帕丹阿兰你外祖父贝突耳家去，在那里娶你舅父拉班的女儿为妻。」

〔**牧灵译本**〕「到帕丹阿兰你母亲的爸爸贝突耳家去，再从拉班的女儿当中，为自己选一位妻子。」

【创廿八 3】

〔**和合本**〕「愿全能的神赐福给你，使你生养众多，成为多族」

〔**吕振中译**〕「愿全能的神赐福与你，使你繁殖增多，成为集团民族。」

〔**新译本**〕「愿全能的神赐福给你，使你繁衍增多，成为大族。」

〔**现代译本**〕「愿全能的神使你的婚姻蒙福，生养众多，作许多民族的祖先！」

〔**当代译本**〕「愿全能的神赐福给你，使你的后代众多，成为一个拥有多个种族的大国家。」

〔**文理本**〕「愿全能之神、锡嘏于尔、使尔生育繁衍、为众族祖、」

〔**思高译本**〕「愿全能的天主祝福你，使你生育繁殖，成为一大家族。」

〔**牧灵译本**〕「愿全能的天主祝福你，使你子孙繁衍增多，成为一个大家族。」

【创廿八 4】

〔**和合本**〕「将应许亚伯拉罕的福赐给你和你的后裔，使你承受你所寄居的地为业，就是神赐给亚伯拉罕的地。』」

〔**吕振中译**〕「愿神将给亚伯拉罕祝的福赐给你，给你和你的后裔，使你取得你所寄居的地以为业，就是神所赐给亚伯拉罕的。」

〔**新译本**〕「愿 神把应许给亚伯拉罕的福，赐给你和你的后裔，使你可以得着你寄居的地为业，就是 神赐给亚伯拉罕的。」

〔**现代译本**〕「愿他赐福给你和你的子孙，像赐福给亚伯拉罕一样。愿你拥有你现在居住的地方，就是神赐给亚伯拉罕的土地。」

〔**当代译本**〕「愿神把赐给亚伯拉罕的福气也同样赐给你和你的后代，让你承受你寄居的地方，也就是神答应给亚伯拉罕的地方，作为产业。」

〔**文理本**〕「以亚伯拉罕之馥锡尔、及尔苗裔、俾承所旅之地、即昔神所赐亚伯拉罕者、」

〔**思高译本**〕「愿天主将亚巴郎的祝福赐与你和你的后裔，使你承受你所住的地方，即天主赐与亚巴郎的土地作为产业。」

〔**牧灵译本**〕「愿天主把亚伯郎的祝福赐给你和你的子孙，使你能拥有现在居住的土地，也是天主赐给亚伯郎的土地。」

【创廿八 5】

〔**和合本**〕「以撒打发雅各走了，他就往巴旦亚兰去，到亚兰人彼土利的儿子拉班那里。拉班是雅各、以扫的母亲。」

〔**吕振中译**〕「以撒打发雅各走了，雅各就往巴旦亚兰去，到亚兰人彼土利的儿子拉班那里：拉班是雅各以扫的母亲利百加的哥哥。」

〔**新译本**〕「于是，以撒打发雅各去了，雅各就往巴旦·亚兰去，到了亚兰人彼土利的儿子拉班那里。拉班就是雅各和以扫的母亲利百加的哥哥。」

〔**现代译本**〕「于是，以撒打发雅各到美索不达米亚、他外祖父亚兰人彼土利的儿子拉班那里。拉班是丽百加的哥哥，以扫和雅各的舅父。」

〔**当代译本**〕「愿神把赐给亚伯拉罕的福气也同样赐给你和你的后代，让你承受你寄居的地方，也就是神答应给亚伯拉罕的地方，作为产业。」

〔**文理本**〕「以撒遣雅各、遂往巴旦亚兰、投亚兰人彼土利子拉班、即以扫雅各母利百加之兄、○」

〔**思高译本**〕「依撒格就这样打发了雅各伯往帕丹阿兰，投往阿兰人贝突耳的儿子拉班，即雅各伯和厄撒乌的母亲黎贝加的哥哥那里去了。」

〔**牧灵译本**〕「依撒格叫雅各伯到帕丹阿兰，投奔阿兰人贝突耳的儿子家中，即雅各伯和厄撒乌的母亲黎贝加的哥哥拉班那里去。」

【创廿八 6】

〔**和合本**〕「以扫见以撒已经给雅各祝福，而且打发他往巴旦亚兰去，在那里娶妻，并见祝福的时候」

嘱咐他说：『不要娶迦南的女子为妻。』」

〔吕振中译〕「以扫见以撒已经给雅各祝福，又打发他往巴旦亚兰去、从那里娶妻，并见给他祝福时吩咐他说：『不要娶迦南的女子为妻』；」

〔新译本〕「于是，以撒打发雅各去了，雅各就往巴旦·亚兰去，到了亚兰人彼土利的儿子拉班那里。拉班就是雅各和以扫的母亲利百加的哥哥。」

〔现代译本〕「以扫知道以撒祝福雅各，送他到美索不达米亚娶妻，也知道以撒祝福他的时候吩咐他不可跟迦南的女子结婚，」

〔当代译本〕「以扫看见父亲给雅各祝福，又打发他到巴旦亚兰，要他在那里娶妻，并且再三叮嘱他不要娶迦南的女子；」

〔文理本〕「以扫见以撒为雅各祝福、遣至巴旦亚兰、在彼娶妻、祝时、嘱其毋娶迦南女为室、」

〔思高译本〕「厄撒乌见依撒格祝福了雅各伯，打发他到帕丹阿兰去，在那里娶妻；祝福他时还吩咐他说：「不要娶客纳罕女人为妻。」

〔牧灵译本〕「厄撒乌看到依撒格祝福了雅各伯，又叫他到帕丹阿兰去娶妻。依撒格祝福他时，还嘱咐他说：“不要娶迦南的女子。”」

【创廿八7】

〔和合本〕「又见雅各听从父母的话往巴旦亚兰去了」

〔吕振中译〕「又见雅各听从了他父亲和母亲的话，往巴旦亚兰去了；」

〔新译本〕「于是，以撒打发雅各去了，雅各就往巴旦·亚兰去，到了亚兰人彼土利的儿子拉班那里。拉班就是雅各和以扫的母亲利百加的哥哥。」

〔现代译本〕「而雅各听从父母的命令到美索不达米亚去了。」

〔当代译本〕「又看见雅各听从父母到巴旦亚兰去。」

〔文理本〕「又见雅各循父母命、往巴旦亚兰、」

〔思高译本〕「厄撒乌见雅各伯听从父母的命，往帕丹阿兰去了，」

〔牧灵译本〕「雅各伯遵从父母的意思，到帕丹阿兰去了。」

【创廿八8】

〔和合本〕「以扫就晓得他父亲以撒看不中迦南的女子」

〔吕振中译〕「以扫就看出、在他父亲以撒眼中、迦南的女子父亲是不惬意的。」

〔新译本〕「以扫就看出，他父亲以撒不喜欢迦南的女子。」

〔现代译本〕「以扫这才明白他父亲以撒不喜欢他的迦南妻子。」

〔当代译本〕「就知道父亲不喜欢迦南的女子。」

〔文理本〕「知迦南女不悦于父、」

〔思高译本〕「便明白父亲依撒格不喜欢客纳罕女子。」

〔牧灵译本〕「厄撒乌因此明白他父亲非常不喜欢迦南的女子。」

【创廿八 9】

〔**和合本**〕「便往以实玛利那里去，在他二妻之外又娶了玛哈拉为妻。他是亚伯拉罕儿子以实玛利的女儿，尼拜约的妹子。」

〔**吕振中译**〕「以扫便往以实玛利那里去，在他两个妻子以外、又娶了玛哈拉为妻：玛哈拉是亚伯拉罕的儿子以实玛利的女儿，是尼拜约的妹妹。」

〔**新译本**〕「以扫就看出，他父亲以撒不喜欢迦南的女子。」

〔**现代译本**〕「因此，他到亚伯拉罕的儿子以实玛利那里，跟他的女儿玛哈拉结婚；玛哈拉就是尼拜约的妹妹。」

〔**当代译本**〕「于是，他便到亚伯拉罕的儿子以实玛利那里，娶了以实玛利的女儿尼拜约的妹妹玛哈拉为妻。在迎娶玛哈拉以前，他已经有两个妻子了。」

〔**文理本**〕「乃适以实玛利家、于其二妻外、更娶亚伯拉罕孙、以实玛利女、尼拜约妹玛哈拉为室、○」

〔**思高译本**〕「所以他去了依市玛耳那里，除自己所有的两个妻子外，又娶了亚巴郎之子依市玛耳的女儿乃巴约特的妹妹玛哈拉特为妻。」

〔**牧灵译本**〕「厄撒乌于是到依市玛耳那里，除了已有的两个妻子，又娶了亚伯郎之子依市玛耳的女儿乃巴约特的妹妹玛哈拉特为妻。」

【创廿八 10】

〔**和合本**〕「雅各出了别是巴，向哈兰走去；」

〔**吕振中译**〕「雅各出了别是巴，向着喀兰走去。」

〔**新译本**〕「雅各离开别是巴，到哈兰去。」

〔**现代译本**〕「雅各离开别是巴往哈兰去。」

〔**当代译本**〕「雅各离开别是巴，起程到哈兰去。」

〔**文理本**〕「雅各离别是巴、向哈兰而行、」

〔**思高译本**〕「雅各伯离开贝尔舍巴，往哈兰去了。」

〔**牧灵译本**〕「雅各伯离开了贝尔舍巴，到哈兰去。」

【创廿八 11】

〔**和合本**〕「到了一个地方，因为太阳落了，就在那里住宿，便拾起那地方的一块石头枕在头下，在那里躺卧睡了」

〔**原文直译**〕「他到了『那地方』，因为日头落了，就在那里过夜；他从『那地方』的石头(复数)中拾起放在他的头底下，就在『那地方』躺下了。」

〔**吕振中译**〕「碰巧到了一个有名的圣地，因为日落了，就在那里过夜；他拿了那地方的一块石头，于在头底下，就在那地方躺下睡了。」

〔**新译本**〕「来到一个地方，就在那里过夜，因为太阳已经落了。他拾起那地方的一块石头，把它放在头底下作枕头，就在那里躺下睡了。」

〔**现代译本**〕「日落时，他来到一个地方，在那里过夜；他搬一块石头来作枕头，躺在地上（或译：一个圣址），睡着了。」

〔**当代译本**〕「他来到一个地方，因为当时太阳已经下了山，于是他便拾了一块石作枕头，躺下睡觉。」

〔**文理本**〕「日既没、至一方宿焉、取石为枕而卧、」

〔**思高译本**〕「他来到一个地方，因太阳已落，就在那里过宿，随地拿了一块石头，放在头底下，就在那地方躺下睡了。」

〔**牧灵译本**〕「他来到一个地方，太阳已下山，他就在那里过夜。雅各伯搬了一个石块当枕头，躺下来就睡着了。」

【创廿八 12】

〔**和合本**〕「梦见一个梯子立在地上，梯子的头顶着天，有神的使者在梯子上，上去下来。」

〔**吕振中译**〕「他作了一个梦，见有一道台阶立在地上、其上头顶着天；竟有神的使者在台阶上上下下呢。」

〔**新译本**〕「他作了一个梦，梦见一个梯子立在地上，梯顶直通到天，神的众使者在梯子上上下下往来。」

〔**现代译本**〕「他梦见有一个梯子从地上通到天上；在梯子上，神的使者上下往来。」

〔**当代译本**〕「他做了一个梦，梦见有一道直通到天上的梯子，又看见有天使在梯子上面走上去走下来。」

〔**文理本**〕「梦有梯立于地、顶及于天、神之使、陟降其上、」

〔**思高译本**〕「他作了一梦：见一个梯子直立在地球上，梯顶与天相接；天主的使者在梯子上，上去下来。」

〔**牧灵译本**〕「雅各伯睡梦中看见一个梯子立在地上，阶梯顶端与天相接，天主的天使在阶梯上往来。」

【创廿八 13】

〔**和合本**〕「耶和华站在梯子以上(或译：站在他旁边)，说：『我是耶和华你祖亚伯拉罕的神，也是以撒的神；我要将你现在所躺卧之地赐给你和你的后裔。』」

〔**吕振中译**〕「看哪，永恒主站在他旁边（或译：在台阶上），说：『我是永恒主，你祖父亚伯拉罕的神，以撒的神；你所躺卧的地我要赐给你和你的后裔。』」

〔**新译本**〕「耶和华站在梯子上，说：“我是耶和华你祖父亚伯拉罕的神，也是以撒的神，我要把你现在躺着的这块地赐给你和你的后裔。”」

〔**现代译本**〕「他又看见神站在他旁边（或译：在梯子上面），对他说：「我是上主，是你祖父亚伯拉罕的神和以撒的神；我要把你现在躺着的这块土地赐给你和你的后代。」」

〔**当代译本**〕「主站在梯顶之上对雅各说：“我是你祖父亚伯拉罕的神，也是以撒的神。我要把你现在躺卧的地方赐给你和你的后代。”」

〔文理本〕「耶和華立其巔曰、我乃耶和華、爾祖亞伯拉罕、與以撒之神、爾所寢之地、悉以畀爾、爰及苗裔、」

〔思高譯本〕「上主立在梯上說：『我是上主，你父亞巴郎的天主，依撒格的天主。我要將你所躺的地方，賜給你和你的後裔。』」

〔牧靈譯本〕「雅威正站在他旁邊，對他說：“我是雅威，是你祖父亞伯郎的天主，也是依撒格的天主。我要把你現在睡覺的地方賜給你和你的子孫。”」

【創廿八 14】

〔和合本〕「你的後裔必像地上的塵沙那樣多，必向東西南北開展；地上萬族必因你和你的後裔得福。」

〔呂振中譯〕「你的後裔必像地上的塵沙那么多；你必向西向東向北向南突破疆界；地上萬宗族必用你的名和你後裔的名給自己祝福。」

〔新譯本〕「你的後裔必像地面的灰塵那么多；你必向東、南、西、北擴展；地上的萬族必因你和你的後裔得福。」

〔現代譯本〕「他們要像地上的塵土那樣多，向東西南北各方擴張領土。我要藉着你和你的後代賜福給世界各國（或譯：萬國萬民要求我賜福給他們，像我賜福給你和你的後代）。」

〔當代譯本〕「你的後代一定會像沙塵那么多，他們會遍布四方，地上萬族必因你和你的後代而蒙福。」

〔文理本〕「爾裔必繁衍如土塵、蔓延四方、天下萬民、將緣爾與裔而獲福、」

〔思高譯本〕「你的後裔要多得如地上的灰塵；你要向東西南北擴展，地上的萬民都要因你和你的後裔蒙受祝福。」

〔牧靈譯本〕「你的子孫會多如地上塵沙，擴張到四面八方。地上萬民諸邦將因你和你的子孫而蒙受祝福。」

【創廿八 15】

〔和合本〕「我也與你同在。你無論往哪里去，我必保佑你，領你歸回這地，總不離棄你，直到我成全了向你所應許的。」

〔呂振中譯〕「看吧，我和你同在，你無論往哪里去、我必保護你；我必領你回此地來；我必不離棄你，直到我作成了我對你所應許過的事。」

〔新譯本〕「我與你同在，你無論到哪里去，我必看顧你；我必領你回到這地方來，因為我必不離棄你，直到我實現了我對你所應許的。」

〔現代譯本〕「我要跟你同在；無論你到哪里，我都保護你，並且帶領你回到這地方。我絕對不離棄你；我一定實現對你的承諾。」

〔當代譯本〕「我也要與你同在；無論你到哪里去，我都會保護你，領你平安地重回這地。在我實現對你許下的諾言以前，我必不會離開你。」

〔文理本〕「我必偕爾、無論何往、我必護爾、使歸斯土、不汝遐棄、吾所許者、必踐其言、」

〔思高譯本〕「看我與你同在；你不論到那里，我必護佑你，領你回到此地。我決不離棄你，直到我

实践了我对你所许的。」

〔**牧灵译本**〕「看，我与你同在，不论你到那儿去，我都会保佑你。我会把你再带回这里，我绝不会遗弃你，直到我实践了自己的承诺为止。」」

【创廿八 16】

〔**和合本**〕「雅各睡醒了，说：『耶和華真在这里，我竟不知道！』」

〔**原文直译**〕「...耶和華就在这地方，我竟不曾察觉。」

〔**吕振中译**〕「雅各睡醒了来，就说：『永恒主居然在这地方，我竟不知道阿！』」

〔**新译本**〕「雅各一觉醒来，说：“耶和華确实在这地方，我竟不知道！”」

〔**现代译本**〕「雅各一觉醒来，说：“上主确实在这地方，我竟不晓得！”」

〔**当代译本**〕「雅各一觉醒来，想起了自己做的梦，就战兢地说：“神一定是在这里，我竟然糊涂得不知道。”」

〔**文理本**〕「雅各醒曰、耶和華果在此、而我不知、」

〔**思高译本**〕「雅各伯一觉醒来，说：“上主实在在这地方，我竟不知道。”」

〔**牧灵译本**〕「雅各伯从梦里醒来，说：“雅威真的在这地方，我竟不知道。”」

【创廿八 17】

〔**和合本**〕「就惧怕，说：『这地方何等可畏！这不是别的，乃是神的殿，也是天的门。』」

〔**吕振中译**〕「就起了敬畏的心、说：『这地方何等可畏阿！这不是别的；这就是神的殿！这就是天门！』」

〔**新译本**〕「他就惧怕起来，说：“这地方多么可畏啊，这不是别的地方，而是神的殿，是天的门。”」

〔**现代译本**〕「他就害怕，又说：“这地方多么可畏；这里一定是神的家，是通往天上的门户。”」

〔**当代译本**〕「这地方真是神圣的啊！这里原来不是别的地方，是神的家，也是天的门啊！」」

〔**文理本**〕「乃惧、曰、此地何其可畏、非他、乃神之室、天之门也、○」

〔**思高译本**〕「他又满怀敬畏地说：“这地方多么可畏！这里不是别处，乃是天主的住所，上天之门。”」

〔**牧灵译本**〕「他怀着敬畏，说：“这地方多么可畏！这里一定是天主的殿宇，通往天堂的门！”」

【创廿八 18】

〔**和合本**〕「雅各清早起来，把所枕的石头立作柱子，浇油在上面。」

〔**吕振中译**〕「雅各清早起来，拿放在头底下的石头立为圣柱，浇油在那上头。」

〔**新译本**〕「雅各清早起来，把他曾经放在头底下作枕头的那块石头，立作石柱，在柱上浇了油。」

〔**现代译本**〕「第二天一早，雅各起来，把他用来作枕头的那块石头立为纪念碑，在石头上浇了油，献给神。」

〔**当代译本**〕「雅各清早起床，把晚上所枕首的那石头立成柱子作为纪念，又在上头浇油。」

〔**文理本**〕「雅各夙兴、以所枕之石立为柱、倾膏其上、」

〔**思高译本**〕「雅各伯清早一起来，就把那块放在头底下的石头，立作石柱，在顶上倒了油，」

〔**牧灵译本**〕「雅各伯一大早起来，把当枕头用的那块石头竖起来，并从顶端浇下一些油。」

【创廿八 19】

〔**和合本**〕「他就给那地方起名叫伯特利(就是神殿的意思)；但那地方起先名叫路斯。」

〔**吕振中译**〕「就给那地方起名叫伯特利 (或译：神的殿)；那城的名字原来叫做路斯。」

〔**新译本**〕「他就给那地方起名叫伯特利，但那城起初名叫路斯。」

〔**现代译本**〕「他叫那地方做伯特利 (希伯来语的意思是：神的家) (这镇从前叫路斯)。」

〔**当代译本**〕「他叫那地方作伯特利，意思是神的家，那地方以前的名字是路斯。」

〔**文理本**〕「其邑原名路斯、易之曰伯特利、」

〔**思高译本**〕「给那地方起名叫贝特耳，原先那城名叫路次。」

〔**牧灵译本**〕「他把这地方命名为贝特耳，从前那地方叫路次。」

【创廿八 20】

〔**和合本**〕「雅各许愿说：『神若与我同在，在我所行的路上保佑我，又给我食物吃，衣服穿』

〔**吕振中译**〕「雅各许愿说：『神如果与我同在，在我所走的这路上保护我，给我食物吃、衣服穿』

〔**新译本**〕「于是雅各许了一个愿说：“如果 神与我同在，在我所走的路上看顾我，赐我食物吃，给我衣服穿，」

〔**现代译本**〕「于是他向神许愿说：「如果你跟我同在，在旅途中保护我，赐给我吃的穿的，」

〔**当代译本**〕「雅各又许愿说：“如果神与我同在，在路上保护我，供给我食物和衣服，」

〔**文理本**〕「雅各许愿曰、如神偕我、佑我于所行之路、赐我以衣食、」

〔**思高译本**〕「然后雅各伯许愿说：「若是天主与我同在，在我所走的路上护佑我，赐我丰衣足食，」

〔**牧灵译本**〕「然后雅各伯发誓说：“如果在这趟旅程中，天主与我同在，保我平安，赐我温饱，」

【创廿八 21】

〔**和合本**〕「使我平平安安地回到我父亲的家，我就必以耶和華為我的神。」

〔**吕振中译**〕「使我安安然然回到我父亲家里，永恒主就必做我的神」

〔**新译本**〕「使我可以平平安安地回到我的父家，我就必定以耶和華為我的 神，」

〔**现代译本**〕「让我平安回到故乡，你就真的是我的神。」

〔**当代译本**〕「雅各又许愿说：“如果神与我同在，在路上保护我，供给我食物和衣服，」

〔**文理本**〕「使安然而返父家、则耶和華必为我之神、」

〔**思高译本**〕「使我平安回到父家，上主实在当是我的天主。」

〔**牧灵译本**〕「让我平安地回到家乡，那么雅威实在是我的天主。」

【创廿八 22】

〔**和合本**〕「我所立为柱子的石头也必作神的殿；凡你所赐给我的，我必将十分之一献给你。』」

〔吕振中译〕「我所立为圣柱的这根石头就必做神的殿；凡你所赐给我的、我必将十分之一献与你。』」

〔新译本〕「我立作石柱的那块石头，必作 神的殿；你赐给我的一切，我必把十分之一献给你。」」

〔现代译本〕「我立为纪念碑的这块石头要成为敬拜你的圣所；我要把你赐给我的一切献上十分之一给你。」

〔当代译本〕「我立为柱子的这块石头，必要成为敬拜神的地方；神赐给雅各又许愿说：“如果神与我同在，在路上保护我，供给我食物和衣服，我的一切，我必把十分之一献给神。”」

〔文理本〕「所立柱石、将为神室、凡神所锡我者、十输其一以献之、」

〔思高译本〕「我立作石柱的这块石头，必要成为天主的住所；凡你赐与我的，我必给你奉献十分之一。」

〔牧灵译本〕「这块我已竖起来做纪念的石头，将成为天主的住所。我要将他赐我的一切，献出十分之一作回报。」」